



NORME

Cet appareil est conforme aux réglementations de la directive européenne 93/42/ECC (portant sur les appareils médicaux). Il correspond également à la norme européenne EN 1060, sur les tensiomètres non-invasifs, première et deuxième partie des conditions générales exigées. **CE 0123**. C'est un produit classe IM (fonction measurement) règle 1.

USAGE DU TENSIONMETRE

- Videz tout l'air de votre brassard et mettez le au bras gauche à hauteur cœur.
- Fermez la vis à gauche de votre tensiometre.
- Gonflez le brassard avec la poire.
- Ouvrez la vis à gauche légèrement; la vitesse de décompression doit être de 2-3 mmHg/sec. Lisez les valeurs systolique et diastolique de la tension.
- Videz l'air complètement du brassard en ouvrant la vis de gauche entièrement.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: tensiometre aneroid avec poire et brassard (poche 1 ou 2 tuyaux)

Plage de mesure: de 0 à 300 mmHg

Précision: +/- 3mmHg

Température de service: de +10° C à +40° C

Température de stockage: de -20° C à +70° C

Graduation: 2 mmHg

mmHG: millimètre / mercurial

NETTOYAGE

Tensiometre: Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux légèrement humide. Ne prenez jamais de benzène, de diluant, ni autre solvant.

Brassard: après avoir retiré la poche caoutchouc vous pouvez laver le brassard à 60° C.

CONTROLE DU MECANISME

La vérification de la précision du tensiometre doit être faite régulièrement tous les 2 ans. Contactez un négociant agréé par FB ou FB Medizintechnik directement.

DATE OF FABRICATION

Le date de fabrication est inscrite sur le cadran de l'appareil. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication, le 3ème le trimestre dans cette année, les chiffres suivants indiquent le numéro de série.

GARANTIE

La société Friedrich Bosch GmbH & Co. KG garantit 2 ans ses tensiometres, dès la date d'achat. La garantie concerne tous les défauts du matériel et de fabrication à l'exception des éléments en caoutchouc. La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation incorrecte du matériel (exemples: choc, pression trop élevée...).

Le vendeur doit remplir cette carte de garantie, qui doit être jointe en cas de retour sous garantie de l'appareil. Sans cette carte de garantie, la garantie ne peut être prise en compte.



NORME

Questo sfigmomanometro FB soddisfa i requisiti della Direttiva CE – CEE/93/42 (Direttiva sui Dispositivi Medicali) ed è stato progettato in accordo agli standard Europei EN 1060, sfigmomanometri non invasivi parte 1 e parte 2. **CE 0123**. E' un prodotto appartenente alla classe IM s(con funzioni di misura), regola 1.

ISTRUZIONI PER LA MISURA DELLA PRESSIONE

- Eliminare completamente l'aria residua nel vostro bracciale ed applicarlo sul braccio sinistro allo stesso livello del cuore.
- Chiudere la valvola completamente, la quale è situata nella parte sinistra del manometro.
- Gonfiare il bracciale mediante la monopalla.
- Aprire la valvola leggermente; la velocità di rilascio aria deve essere approssimativamente 2-3 mmHg/sec.
- Leggere i valori di pressione sistolica e diastolica sulla scala graduata del manometro.
- Al termine della misura sgonfiare completamente il bracciale aprendo la valvola.

DATI TECNICI

Tipo: sfigmomanometro ad aneroide completo di monopalla e bracciale (1 o 2 tubi)

Range di misura: 0 - 300 mmHg

Accuratezza: +/- 3 mmHg

Temperatura di esercizio: da +10 °C a + 40 °C

Temperatura di immagazzinamento: da -20 °C a + 70 °C

Divisione: 2 mmHg

mmHG: millimetro / mercurial

PULIZIA

Manometro: utilizzare un panno morbido leggermente umido. Non usare liquidi a base di petrolio, diluenti o solventi simili.

Bracciale: dopo aver tolto la camera d'aria, potete lavarlo fino a 60 °C.

CONTROLLO TECNICO DELL'ACCURATEZZA

Un controllo tecnico del manometro di alta qualità deve essere effettuato almeno ogni 2 anni. Vi preghiamo quindi di contattare il rivenditore autorizzato dalla FB o di inviare il vostro sfigmomanometro direttamente alla FB-Medizintechnik, Bisingen.

DATA DI PRODUZIONE

La data di produzione è stampata sulla scala graduata del manometro e fornisce un'informazione circa la data di produzione e del numero di serie (primi 2 numeri = anno di produzione - terzo numero = trimestre dell'anno)

GARANZIA

Friedrich Bosch GmbH & Co. KG offre per il sopramenzionato strumento una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto dal vostro rivenditore. La garanzia copre tutti i difetti per materiale difettoso o di produzione con eccezione delle parti in gomma ed elettroniche - ma non copre guasti dovuti ad uso improprio. Il certificato di garanzia, compilato dal rivenditore deve essere spedito allegato allo strumento difettoso. Senza certificato di garanzia non si accettano reclami per la mancata concessione della garanzia secondo quanto sopra specificato.

Die Garantie The Guarantee La Garantie La Garanzia



MONATE · MONTHS · MOIS · MESI

Kaufdatum · Purchase date · Date d'achat · Data di acquisto

Gerätenummer · Serial number · Numéro série · Numero di serie

Händler · Dealer · Négociant · Rivenditore

Defekt · Defect · Défaüt · Difetto

Absender · Sender · Expéditeur · Mittente

Datum · Date · Date · Data

Unterschrift · signature · Signature · Firma



MEDIZINTECHNIK
GERMANY

F. BOSCH

Friedrich Bosch GmbH & Co. KG
Hohenlaidenstraße 30 · D-72406 Bisingen
Germany

Tel.: (+49) 7476/35 54

Fax: (+49) 7476/35 56

e-mail: jb@fbosch.de

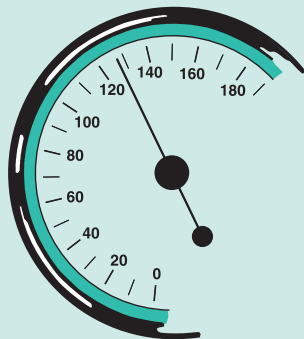
Internet: <http://www.fbosch.de>

Gebrauchsanweisung für Blutdruckmessgeräte

Instruction Manual for Sphygmomanometers

Mode d'Emploie pour Tensiomètres

Istruzioni per la misura della pressione



SYSDIMED - KONSTANTE I/II
PRAKTICUS I/II - OSCILLOPHON
MEDICUS



F. BOSCH

MEDIZINTECHNIK

CE 0123

GERMANY



NORM

Das FB-Blutdruckmessgerät hält die Anforderungen der Europäischen Norm EN 1060 für nicht-invasive Blutdruckmessgeräte Teil 1 und Teil 2 ein, und erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG. (Richtlinie für med. Geräte) **CE 0123**. Es handelt sich um ein Produkt nach Klasse IM (Messfunktion) nach Regel 1.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- vollständig entlüftete Manschette am Oberarm anlegen
- Luftablassschraube links am Messgerät schließen mit Gebläseball Manschette aufpumpen
- Luftablassschraube leicht öffnen; Luftablassgeschwindigkeit 2-3 mmHg/sec;
- Systole und Diastole ablesen
- Manschette vollständig entlüften durch Öffnen der Luftablassschraube

TECHNISCHE DATEN

Type: Aneroidmanometer mit Pumpball und Manschette (1- oder 2-Schlauchversion)
Messbereich: 0-300 mmHg
Genauigkeit: +/- 3mmHg
zulässige Umgebungstemperatur: +10° C bis +40° C
Lagerungstemperatur: -20° C bis +70° C
Skaleneinteilung: 2 mmHg
mmHG: Millimeter / Quecksilbersäule

REINIGUNG

Gerät: mit angefeuchtetem Tuch. Keine Verdünnung, Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden
Manschette: nach Entfernen der Gummiblase, waschbar bis 60° C.

MESSTECHNISCHE KONTROLLE

Die Prüfung der messtechnischen Eigenschaften sollte mindestens alle 2 Jahre durchgeführt werden. Wenden Sie sich bitte dazu an einen von FB autorisierten Fachhändler, oder direkt an FB-Medizintechnik Bisingen.

DATUM DER HERSTELLUNG

Das Herstellungsdatum ist mit einer Nummer auf die Skala des Gerätes gestempelt, welche den Herstellungszeitpunkt und eine Seriennummer enthält (die ersten 2 Zahlen = Jahr der Herstellung und die 3. Zahl = Quartal im jeweiligen Jahr).

GARANTIE

Friedrich Bosch GmbH & Co. KG übernimmt für das unten bezeichnete Gerät eine Garantie auf die Dauer von 2 Jahren ab Kaufdatum. Diese Garantie erstreckt sich auf alle Schäden und Mängel, die auf Material- und Verarbeitungsfehler - ausgenommen Gummiteile - nicht aber auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Die vom Fachhändler auszufüllende Garantiekarte muß bei einer eventuellen Garantiereparatur mit dem Gerät eingereicht werden. Ohne Garantiekarte besteht kein Anspruch auf Garantieleistung aufgrund der vorstehenden Bestimmungen.



NORM

This FB sphygmomanometer fulfils the requirements of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and is designed according to the European standard EN 1060, non-invasive sphygmomanometers part 1 and part 2. **CE 0123**. It is a product class IM (measuring function), rule 1.

INSTRUCTION FOR BLOOD PRESSURE MEASUREMENT

- Release air completely off your cuff and place the cuff at the left forearm on a level with your heart.
- Close the air release valve completely which is located on the left side of the manometer.
- Inflate the cuff with the bulb.
- Open the air release valve slowly; the speed of air release should be approx 2-3 mmHg/sec. Read the systolic and diastolic values from the scale.
- After the measurement deflate the cuff completely while opening the air release screw.

TECHNICAL DATA

Type: aneroid sphygmomanometer complete with bulb and cuff (1- or 2 tubes)
Measurement range: 0-300 mmHg
Accuracy: +/- 3mmHg
Operating Temperature: +10° C bis +40° C
Storage Temperature: -20° C bis +70° C
Graduation: 2 mmHg
mmHG: millimeter / mercurial

CLEANING

Manometer: use a soft, lightly moistend cloth. Do not use petroleum spirits, thinners or similar solvents
Cuff: after tearing off the bladder you can wash the bladder till 60° C.

TECHNICAL CONTROL OF ACCURACY

A technical check up of the high quality manometer should be done after at least 2 years. Therefore please contact a dealer who is authorized by FB or send your sphygmomanometer directly to FB-Medizintechnik, Bisingen.

DATE OF PRODUCTION

The date of production is stamped on the scale of the manometer which gives you an information about date of production and serial number (the first 2 numbers = year of production and the third number = quarter of the year).

GARANTEE

Friedrich Bosch GmbH & Co. KG guarantees for the intermentioned unit for 2 years period beginning with the date of its sale through the dealer. This guarantee covers all defects coming from faulty material or manufacturing - rubber parts and electronic parts excepted - but not from inexpert use. This card to be filled up from the dealer has to be returned with the defect instrument. Without guarantee card there is no claim on our guarantee service within the scope of the above mentioned regulations.